

CAI EAS  
C185  
Oct. 1/80  
DOCS

# Noticiario de

# Canadá



Año VII, No. 17

1 de octubre de 1980

Ottawa, Canadá.

Canadá celebra el centenario de la transferencia de las islas del ártico, 1

Nuevo Cónsul General en Río, 3

Estudiantes aprenden la cultura Mexicana, 3

Cable telefónico a la República Dominicana, 3

Firma de acuerdo sobre refugiados, 4

Organismos canadienses contribuyen al programa de herramientas para Kampuchea, 4

Sesenta y cuatro canadienses reciben la Orden de Canadá, 4

La UNESCO reconoce los parques canadienses como lugares de herencia, 5

Las pruebas del petróleo Artico resultan promisorias, 7

Noticias breves, 7

El programa Francés es una prioridad, 8

Canadá celebra el centenario de la transferencia de las islas del ártico

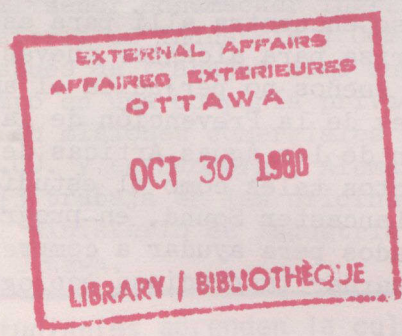
*El gobierno canadiense ha asignado el período del 31 de julio al 9 de octubre para conmemorar el centenario de la transferencia de las islas del archipiélago ártico de Gran Bretaña a Canadá. El Ministro de Desarrollo del Norte e Indio, John Munro, participó en una ceremonia celebrada en Ottawa para marcar el Día Centenario de las Islas Canadienses del Artico. El Presidente del Consejo Privado Yvon Pinaud, se desplazó a Frobisher Bay, Territorio del Noroeste, para pronunciar el discurso conmemorativo del centenario. A continuación damos pasajes de dicho discurso.*

En este día en 1880, la Reina Victoria declaró que las islas del Archipiélago Artico formarían parte del nuevo Dominio. La transferencia formal de jurisdicción se celebró el 1 de septiembre del mismo año. En adelante, "todos los territorios y posesiones británicas en América del Norte, no incluidas ya en Dominio de Canadá, y todas sus islas adyacentes (con excepción de la colonia de Terranova y sus dependencias) pasará a ser posesión canadiense y sujetas a sus leyes".

Pero la historia del hombre en las islas árticas precedió a esta transferencia en muchos siglos. Los cazadores inuit fueron los primeros exploradores de esta vasta e inmensa región. Lo atravesaron en sus Kayaks de piel de foca, levantaron monumentos de piedra a semejanza de persona que llamaban inuksuk para utilizarlos como hitos. Así pues, es adecuado que se haya elegido el símbolo inuksuk para representar esta conmemoración centenaria.

### Búsqueda del paso del Noroeste

A continuación vinieron los exploradores británicos que buscaban el fabuloso Paso del Noroeste. Una de las expediciones enviadas bajo el mando de Sir John Franklin del Almirantazgo británico desapareció entre las islas en 1847. Curiosamente, la serie de expediciones de búsqueda enviadas por la desesperada mujer de Franklin despertaron el interés internacional en lo que eran hasta entonces



aguas olvidadas de europeos y americanos.

A pesar de las muchas expediciones que produjeron la reivindicación de Gran Bretaña sobre las islas, virtualmente eran desconocidas las grandes extensiones territoriales en el momento de la transferencia. Su magnitud no se pudo determinar por muchos decenios. Su importancia quedó dedibujada en su tiempo por el entusiasmo que la joven nación mostró hacia el oeste.

El Gobierno de Canadá no prestó atención al archipiélago en forma concertada hasta finales del siglo XIX. Veinticinco años después de la transferencia, el capitán Joseph Elzear Bernier, marino de herencia nacido en L'Islet, Quebec, en 1852 recibió la orden de realizar el primero de sus tres viajes árticos, para "tomar posesión formal de todas las tierras e islas" en nombre de Canadá.

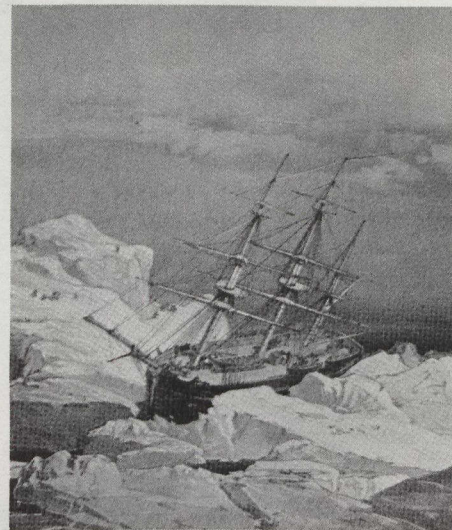
Bernier ha sido asimilado a Jacques Cartier. Al igual que este, deseaba encontrar el paso del noroeste, pero sus esfuerzos fracasaron a causa del clima riguroso. Al igual que Cartier hizo por Francia, Bernier tomó posesión de numerosas islas del Artico en nombre de Canadá y al igual que Cartier, Bernier erigió cruces en varias de las islas recientemente descubiertas, como confirmación de la soberanía canadiense.

Bernier al igual que otros que llegaron a conocer estas tierras y aguas, debió mucho a sus guías y cazadores inuit.

William Wakeham, la Real Policía Montada de Canadá, Vilhjalmur Stefansson y sus sucesores siguieron las rutas de los navegantes inuit cuyas artes marineras todavía son legendarias en el ártico.

#### Interés gubernamental

En este siglo el Gobierno de Canadá ha acelerado sus actividades en el Artico y establecido puestos de la policía montada, estaciones meteorológicas, oficinas de correo, instalaciones defensivas y estaciones médicas y de comunicaciones. En los últimos años, la exploración de recursos ha ayudado a mantener la presencia canadiense, establecida primeramente por el Gobierno. La Panartic y Petrocanada son dos de las varias empresas que han contribuido a cristalizar el interés nacional en el Norte.



*En su búsqueda del Paso del Noroeste, Robert M. Clure entró en las aguas del Artico, procedente del pacífico a bordo del H.M.S. investigador en 1850. Después de pasar tres años por el hielo, fueron rescatados por su equipo. Si bien parte de su viaje lo hizo a pie, se le considera ser la primera persona que cruzó el Paso del Noroeste.*

Actualmente el Gobierno, es el adelantado de la protección del rico y delicado ambiente natural del Norte. El desarrollo económico estimulado por los recursos potenciales de la tierra y la costa han puesto presión sobre la fauna, la población y el ambiente del que tanto dependen. El Gobierno se encuentra allí para asegurar que la prisa para alcanzar nuevas metas y nuevos sueños no perjudica el ambiente. La Ley de la Prevención de la Contaminación de las Aguas Árticas de 1972 y proyectos tales como el estudio regional de Lancaster Sound, en progreso, fueron adoptados para ayudar a comprender y salvaguardar la preciosa ecología del Artico.

#### Contribución inuit

Si bien el centenario tiene un significado diferente para el inuit, en su contexto de su centenaria tradición y cultura, están también realizando una contribución singular. Como participante de la urdimbre nacional, esta ayudando a mantener esta región como parte vital de

Canadá. El significado de este centenario no es solamente histórico, es contemporáneo y visionario. Actualmente el Norte de Canadá es un vínculo dinámico, no un espacio acuático olvidado, con ciertas consideraciones nacionales vitales. A pesar de su alejamiento y su gran contraste de climas y distinciones de cultura, muy poco ocurre en estas islas que no esté relacionado con el resto del país.

### Nuevo Consul General en Rio



Brian Schumacker

Brian Schumacker de Winnipeg, Manitoba, ha sido nombrado Consul General de Canadá en Río de Janeiro.

El señor Schumacker ingresó en el Ministerio de Industria y Comercio en 1968 después de trabajar como ingeniero de campo en una compañía privada. Ha servido en misiones comerciales en Detroit, EE.UU. y en Hamburgo, Alemania. Desde 1973 trabaja en las oficinas centrales del Ministerio de Industria y Comercio en Ottawa.

### Estudiantes aprenden la cultura mexicana

Seis estudiantes de arte de Ontario, ganadores de Premios Artísticos F. Javier Sauza, regresaron recientemente de México, después de un mes de estudio y exposición a la cultura mexicana. Los vencedores de los premios 1980 son: Don Petker de Sault-Ste-Marie, Artes gráficas;

Allison Conway de Toronto, pintura; Patrick Miele de Niaga-on-the-Lake, escultura; David Kaye de Toronto, tapicería; Laurie Campbell de Toronto, premio especial por sus tejidos de seda diseñados a mano y Geri Martinsen de Toronto, mención honorífica.

De acuerdo con el patrón artístico e industrial F. Javier Sauza, estos premios a estudiantes se concederán anualmente en los próximos 5 años, como gesto cultural de buena voluntad entre México y Canadá. Sauza ha auspiciado en México durante los pasados 25 años el programa televisivo "Noches Tapatías" destinado a alentar a músicos y danzantes mexicanos.

Recientemente donó una escultura de la Diosa Mexcal a la ciudad de Victoria, Colombia Británica.

### Cable telefónico a la República Dominicana

La Corporación de Fomento a la Exportación y el Royal Bank of Canada anunciaron recientemente la firma de un contrato financiero de ocho y medio millones de dólares americanos para apoyar la venta de cable de la Phillips Cables Ltd. de Brockville, Ontario, a la Compañía Dominicana de Teléfonos C por A (CODETEL) de la República Dominicana.

El acuerdo apoya la venta de cable subterráneo, suspendido e interior, valorado en unos diez millones de dólares americanos. CODETEL la mayor compañía telefónica del país, utilizará este cable para restaurar sus sistemas de distribución, gravemente dañados por los huracanes David y Frederick de 1979, y para utilizar mas intensamente las instalaciones de la oficina central en toda la República Dominicana.

Este es el quinto préstamo de la Corporación de Fomento a la Exportación a CODETEL. Los acuerdos anteriores ascendieron a 33,1 millones de dólares.

La Corporación de Fomento a la Exportación es un organismo estatal canadiense que ofrece una gran variedad de servicios de seguro y préstamo a exportadores canadienses y compradores extranjeros, con objeto de facilitar y fomentar el comercio de exportación.

### Firma de acuerdo sobre refugiados

El Gobierno Federal ha firmado con la Asociación Nacional Checoslovaca de Canadá un acuerdo de patrocinio de refugiados que facilita a los grupos locales checoslovacos de Canadá la ayuda a refugiados y autoexilados de Europa Oriental.

En el pasado, las iglesias y grupos de servicio centraron sus actividades de patrocinio en refugiados indochinos; sin embargo, debemos reconocer que el reasentamiento de refugiados del este europeo tiene la misma importancia, según manifestó el Ministro de Inmigración Lloyd Axworthy. Los acuerdos globales aumentan el potencial de participación de grupos locales en el programa de patrocinio ya que eliminan parte del papeleo y tiempo implicados en el manejo de casos a nivel local. El acuerdo esboza las responsabilidades de la Asociación Nacional Checoslovaca de Canadá y sus grupos locales. De acuerdo con el plan de refugiados de 1980, se espera que se establezcan en Canadá 3.400 refugiados del este de Europa.

### Organismos canadienses contribuyen al programa de herramientas para Kampuchea

Organismos gubernamentales y no gubernamentales canadienses están ayudando a proporcionar herramientas que ayuden a campesinos de Kampuchea en sus esfuerzos para alimentar a sus familias en los próximos meses cruciales.

El proyecto que proporcionará 15.000 equipos de herramientas, inclusive arados tirados por caballos, cuerdas y redes de pesca, y 3.000 toneladas de semilla de arroz directamente a 450.000 agricultores del Campo de Refugiados Nong Chan, en la frontera de Tailandia y Kampuchea, costará 1.9 millones de dólares aproximadamente. Organizaciones no gubernamentales dirigidas por Ayuda Mundial pagan la mayoría del costo, pero cerca del 30% de este total será satisfecho por donantes canadienses.

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Mark MacGuigan, ha anunciado que se ofrecerán 300.000 dólares de fondos de la Agencia Canadiense para el Desa-

rollo Internacional, para el proyecto a través del programa de Ayuda Voluntaria al Desarrollo Agrícola, (VADA) en un esfuerzo conjunto de los gobiernos federales y provinciales para alentar la contribución del sector privado a la lucha contra la hambruna en el Tercer Mundo.

Además de las contribuciones de VADA el Comité Central Menonita ha aportado 155.000 dólares, el gobierno de Alberta 75.000 dólares y otras organizaciones canadienses 70.000 dólares.

### Puente terrestre

Este proyecto singular se basa en el "Puente terrestre" establecido en el bien organizado Campo Nong Chan, en el que entre 20.000 y 30.000 habitantes de Kampuchea llevan diariamente alimentos y semillas a la parte norte y occidental de su país. Las personas que llegan al Campo Nong Chan se organizan en grupos de 30 y se les asigna alimentos y semillas.

La ayuda canadiense al pueblo de Kampuchea ha incluido 15 millones de dólares en metálico y ayuda alimenticia para apoyar el trabajo de las grandes organizaciones internacionales, tales como la Cruz Roja, UNICEF, y el Alto Comisario de las Naciones Unidas para los refugiados de Kampuchea y Tailandia, y más de un millón de dólares para ayudar económicamente a varias organizaciones voluntarias canadienses, tales como World Vision of Canada, Servicios Universitarios Canadienses en el Exterior, el Comité Central Menonita de Canadá, la Organización Católica Canadiense para el Desarrollo y la Paz y Oxfam de Quebec.

### Sesenta y cuatro canadienses reciben la orden de Canadá

El Gobernador General de Canadá, Edward Schreyer, ha concedido la Orden de Canadá, la mayor distinción de la nación, a 64 canadienses.

Los miembros serán investidos durante la ceremonia en la Casa de Gobierno este otoño. Inician la lista de estos tres niveles de la orden-compañero, oficial y miembro, el exmagistrado de la Corte Suprema de Canadá, Louis-Philippe Pigeon

de Ottawa, el profesor y jefe del Departamento de Fisiología de la Universidad de la Columbia Británica Doctor D. Harold Coop de Vancouver y el novelista, dramaturgo y ensayista Roger Lemelin de Cap Rouge, Quebec.

El señor Pigeon, de 75 años de edad se retiró de la Corte Suprema después de 13 años de magistrado. También fue asesor legal de los primeros ministros de Quebec y vicepresidente de la sección de Quebec de la Asociación Canadiense de Abogados.

El Doctor Copp, de 64 años de edad, es presidente de la Academia de Ciencias y compañero de la Real Sociedad de Londres. Su trabajo en la regulación endocrina del metabolismo del calcio condujo al descubrimiento de la hormona calcitonín eficaz en el tratamiento de la enfermedad Paget de los huesos. Recientemente descubrió la segunda hormona, la teleocalcín, que según parece desempeña un papel activo en la regulación del calcio de los peces.

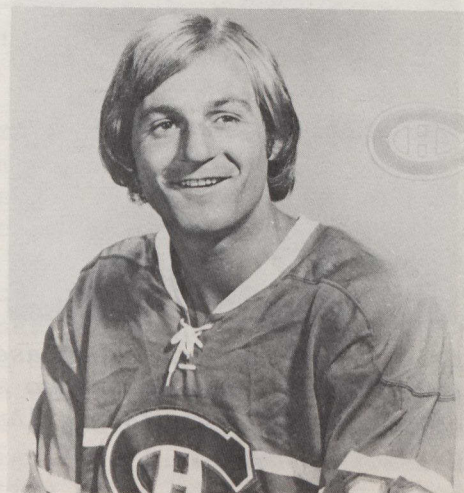
El señor Lemelin de 61 años de edad, es creador de la serie de televisión "Les Plouffes" y autor de la novela "au Pied de la Pente Douce"



*Roger Lemelin*

Los oficiales de la orden nombrados incluyen a Judy Lamarsh de Toronto, abogada, autora y exministro del Gobierno Federal; F.R. (Budge) Crawley de Ottawa,

fundador y presidente de la Crawley Films Donald Harron de Toronto, animador del programa de Radio Canadá "Morningside"; Mel Hurting de Edmonton, presidente de Hurtig Publishers; Guy Lafleur de Baie d'Urfe, Quebec, jugador de Hockey de los Montreal Canadian y Lois Smith, de Toronto, exprimera bailarina del Ballet Nacional de Canadá.



*Guy Lafleur*

Entre los nuevos miembros se encuentra Roger Doucet de Boucherville, Quebec, cantante oficial del himno nacional en el Montreal Forum; Dorothy Mackinnon de Vancouver, expresidente del Comité Canadiense de UNICEF; y Maxwell Bates de Victoria artista, autor y arquitecto.

### La UNESCO reconoce los parques canadienses como lugares de herencia

Recientemente la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) reconoció oficialmente como lugares de herencia a dos parques canadienses. El Parque Provincial Dinorsaur en el sur de Alberta y el Parque Histórico Nacional L'Anse aux Meadows en el extremo norte de la península Western de Terranova, fueron dedicados en ceremonias separadas, a la que acudieron representantes de la UNESCO. El Ministro del Ambiente, John Roberts, ofició en la ceremonia de dedicación y descubierta de placas.



*Descubrimiento de los restos del asentamiento europeo mas viejo del Nuevo Mundo, en el Parque Histórico Nacional L'Anse aux Meadows, Terranova.*

La ceremonia en el Parque Provincial Dinosaur, unos 160 Km. al sudeste de Calgary, reconocía al parque como una de las zonas naturales mas importantes del mundo.

El descubrimiento de fósiles de dinosaurio desde el comienzo del siglo en los páramos del parque condujo a la nominación del Parque Provincial Dinosaur a la lista de Herencia Mundial de la UNESCO en la reunión del comité de Herencia Mundial celebrada en Luxor, Egipto, el año pasado. Los miembros del comité convinieron en que el parque Provincial Dinosaur era un lugar de extraordinario valor universal.

Hasta la fecha se han encontrado en el parque 30 especies de dinosaurios y 30 importantes museos del mundo tienen colecciones de los fósiles de este parque. Ningún otro campo de dinosaurios de tamaño comparable ha dado tanto número y variedad de ejemplares bien preservados del período de espacio superior.

#### Colonia histórica nórdica

La ceremonia del Parque Histórico Nacional L'Anse aux Meadows conmemoraba el

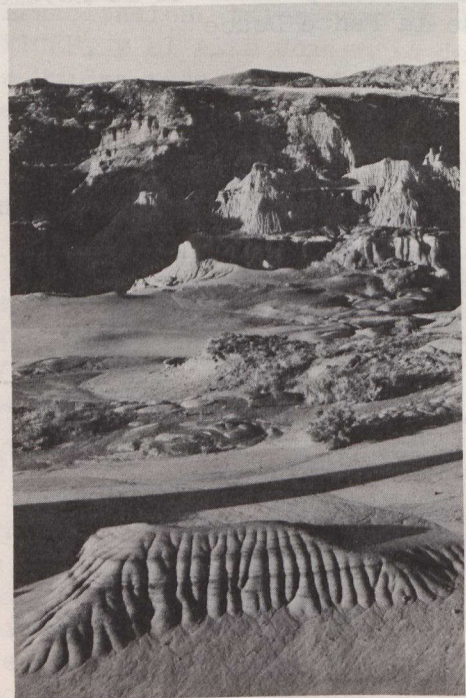
único asentamiento nórdico verificado en América del Norte.

A la ceremonia de dedicación acudieron representantes de Suecia, Noruega, Dinamarca e Islandia.

L'Anse aux Meadows fue nominado para la lista de Herencia Mundial por el Comité de la UNESCO, en su reunión de 1978 en Washington.

El lugar se encuentra entre los principales lugares arqueológicos del mundo de manifestación primitiva de la llegada de europeos al Nuevo Mundo.

La parte principal del lugar fue excavada entre 1961 y 1968 por un equipo noruego dirigido por Helge y Anne Stine Ingstad, que descubrieron el lugar en su búsqueda de Vinlandia, el primer asentamiento vikingo en América del Norte. Parques Canada emprendió después labores de excavación arqueológica por un período de 4 años adicionales. El lugar nórdico contiene los restos de 8 edificios de Tepe, tres de ellos grandes viviendas y el resto edificios menores que pudieron haberse utilizado como talleres o para otras funciones especiales.



*Formaciones terrestres semiaridas esculturales del Parque Provincial Dinosaur, Alberta.*

Otro de los descubrimientos de los indios fue escoria de hierro, asociada íntimamente a carbón vegetal cuyo examen lo coloca entre los años 860-890 y 1060-1070.

El Parque Histórico L'Anse aux Meadows y el Parque Provincial Dinosaur se encuentran entre los lugares naturales y de herencia cultural nominados en la Convención de Herencia Mundial adoptada en 1972 en forma de tratado entre naciones interesadas en la protección de las áreas de herencia cultural y natural del mundo.

Otros parques canadienses nominados para la lista de herencia mundial de la UNESCO son el Parque Nacional Kluane en el Yukon y el Parque Nacional Nahanni, en los territorios del noroeste.

### Las pruebas del petróleo Artico resultan promisorias

Los últimos resultados exploratorios en el lejano Norte parecen confirmar la presencia de petróleo en volúmenes comerciales, además de gas natural, que ya se acerca al umbral de las reservas necesarias para comenzar las entregas de la Panartic Oil Ltd. of Calgary.

El informe anual del consorcio de 32 miembros especifica que el par de pozos perforados en 1969 en el lado este de la cuenca Verdrup "alienta a la Panartic a creer que allí existe una gran acumulación de petróleo."

Los mismos pozos (Char 9-07 y Balaena D-58) perforados desde plataformas reforzados sobre hielo, han penetrado varias capas de arenas impregnadas de gas más inferiores a los niveles considerados como productores petrolíferos en otros lugares del archipiélago Artico.

El año pasado, Panartic registró un aumento en sus existencias "demostradas y probables" de algo menos de 14 billones de pies cúbicos. En comparación, Panartic informó al final de 1977 la cantidad de 12,7 billones de pies cúbicos de gas de la misma categoría.

Charles Hetherington, presidente de la Panartic, pronosticó que dado el número actual de éxitos y aunque no fructifiquen totalmente las esperanzas depositadas en la amplia estructura costera de Whitefish

encontrada hace un año, las reservas comprobadas y probables en el lejano norte podrían ascender a 25 billones de pies cúbicos para 1981.

El énfasis y el paso de las exploraciones en el lejano norte han cambiado.

### Noticias breves

• El Financial Times of Canada publicará más noticias brasileñas como resultado de su decisión de utilizar el servicio internacional de la McGraw-Hill, que tiene oficinas en Sao Paulo.

• Durante el primer trimestre de 1980, el número de visitantes de los Estados Unidos y otros países aumentó en un tercio sobre el mismo período de 1979.

El gran aumento de visitantes de los Estados Unidos fue debido al número de personas que llegaron a Canadá atraídas por la diferencia del precio de la gasolina entre ambos países. Los visitantes de otros países continuaron aumentando, siguiendo la tendencia comenzada en la última mitad del decenio pasado.

Los cambios en el flujo turístico internacional de residentes canadienses fueron mucho más moderados en el primer trimestre de 1980.

Si bien las visitas a los Estados Unidos aumentaron marginalmente, las visitas a otros países disminuyeron ligeramente. Las estadísticas preliminares para el mes de mayo muestran que 2,1 millones de residentes norteamericanos visitaron Canadá, un 26,9% más que en marzo de 1979. Los visitantes de otros países aumentaron el 20% hasta ascender a 74.000.

• La Seagram Company Limited de Montreal espera cerrar la venta de las propiedades norteamericanas de su filial Texas Pacific Oil Company a la Sun Company Incorporated of Radnor, Pensilvania, por la suma de dol mil trescientos millones de dólares americanos, entre el 29 de agosto y el 30 de noviembre. El presidente de la Seagram, Edgar Bronfman, manifestó que retendrán todas las propiedades de la Texas Pacific no situadas fuera de los Estados Unidos, inclusive las situadas

en Canadá, el mar del Norte, Thailandia y España, probablemente bajo el nombre de Texas Pacific.

La CAE Industries Limited de Toronto informa que su filial CAE Electronics Limited ha obtenido un contrato, valorado en 22 millones de dólares, para la venta de dos simuladores de vuelo para ser utilizados en la capacitación de pilotos de las Fuerzas Aéreas Italianas. Los simuladores serán obtenidos por la Organización del Tratado del Atlántico Norte en nombre del Ministerio Italiano de Defensa, a través de la Corporación Comercial Canadiense. Su entrega está programada para 1982.

La Corporación Canadiense para el Fomento Cinematográfico (CFDC) ha adoptado nuevas prioridades destinadas a aumentar y reforzar el contenido canadiense en sus largometrajes y asegurar el desarrollo continuado y racional de la industria cinematográfica.

Su presidente, Michel Vennat, manifestó que "los canadienses (actores, directores, guionistas, técnicos, maquilladores, etc) están cada vez más involucrados en la producción cinematográfica. Ahora queremos construir sobre esta base estableciendo un sello de identidad canadiense en las películas en que participamos, mientras aseguramos un nivel anual de producción que se mantenga dentro de las realidades económicas y de los mercados laborales".

En 1979 se han producido más de 70 películas canadienses con un presupuesto total de 150 millones de dólares.

El señor Vennat hizo énfasis en que las prioridades para el próximo año tendrán un efecto en el nivel de producción, calidad, objetivos culturales canadienses, capacitación y comercialización.

### El programa Francés es una prioridad

La producción y comercialización de películas en francés siguen siendo una prioridad de la Corporación. Con objeto de mantener la alta calidad y asegurar

un número creciente de producciones en francés y para alentar la inversión privada en estas películas, la comisión continuará colocando en segundo lugar prioritario su política de reembolso durante el próximo año fiscal. Además, la comisión destinará más de dos millones de dólares a la producción en idioma francés, lo que representa más del 75% de su programa total de inversiones regulares.

Hay siete puntos adicionales destinados a subrayar o reforzar la intención de aumentar el contenido canadiense en los largometrajes. Estos son:

- Todos los productores cinematográficos (incluso productores ejecutivos) de películas en que participe la comisión, deberán ser canadienses excepto en casos de coproducciones oficiales;
- La corporación no participará en películas cuyo director y guionista no sean canadienses;
- Con objeto de alentar a los autores canadienses, la corporación no invertirá en el desarrollo de guiones escritos por no canadienses;
- La comisión participará solamente en películas en que al menos uno de los papeles principales sea interpretado por un canadiense;
- La comisión sigue creyendo que no se debe hacer distinciones entre un ciudadano canadiense y un emigrante residente.

---

*Publicado por la División de Información  
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa  
K1A 0G2*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly  
Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada  
Esta publicação encontra-se também disponível em Português sob o título Notícias do Canadá*

\* \* \* \* \*